

Papyrus 119: Dated to Middle Third Century CE Containing Yahuchanon 1:21-28, 38-44

Transcription and Direct Word Translation

Verso

(Upper section unable to be determined)

²⁰οτι εγω ουκ ειμι ο χς̄ ²¹και [ηρωτησαν αυτον
τι ουν συ ηλειας ει και] λ[ε]γ[ει ουκ ειμι ο
προφητης ει συ και απε]κριθη ο[υ ²²ειπαν ουν
αυτω τις ει ινα αποκρισι]ν δωμε[ν τοις πεμ
ψασιν ημας τι λεγεις πε]ρι σεα[υτου ²³εφη
εγω φωνη βοωντος εν τη] ερημω [ευθυνατε
την οδον κ̄ῡ καθως ειπεν] ησαι[ας ο προφη
της ²⁴και απεσταλμενοι ησ]αν εκ τ[ων φαρι
σαιων ²⁵και ηρωτησαν αυτο]ν τι ου[ν βαπτιζεις
ει συ ουκ ει ο χς̄ ουδε ηλε]ιας ουδ[ε ο προφη
της ²⁶απεκριθη αυτοις ο ι]ωανν[ης λεγων
()^a εγω βαπτιζω ε]ν υδατι [μεσος ο
μων εστηκεν ον υμεις ου]κ οιδα[τε ²⁷ο οπισω
μου ερχομενος ου ουκ ει]μι εγω [αξιος ινα λυ
σω αυτου τον ιμαντα του] υπο[δηματος ²⁸ταυτα
εν βηθανια εγενετο περ]αν τ[ου ιορδανου]

(Lower section unable to be determined)

Yahuchanon 1:20-28a

^aAbout 6-7 letters here are unable to be determined due to the fragmentary nature of the leaf.

Reverse Side of Leaf

(Upper section unable to be determined)

²⁰the fact that "I not exist as the Messiah" ²¹And [they asked him, "Who therefore? You EliYah exist?" And] he s[a]y[s "Not I exist". "The Prophet exist you?" And he r]esponds, "N[o". ²²They said therefore to him, "Who you exist? So that answe]r we may gran[t to those having s-ent us. What you say conc]erning yours[elf?" ²³He affirms, "I am, 'Voice crying out in the] desert, ["Straighten the route of Yahuweh," ' Exactly as said] YashaY[ahu the Prophe-t." ²⁴And those who had been delegated exis]ted from t[he Phari-sees. ²⁵And they asked hi]m, "Why therefo[re you immerse, if you not exist as the Messiah nor Eli]Yah no[r the Prophe-t? ²⁶Responded to them the Yah]uchano[n, saying, ()^a I immerse wi]th water. [In midst of y-ou he has stood upright Whom you no]t acknowl[edge, ²⁷the One after me appearing, of Whom not exi]st I [sufficient so that I may un-loose of Him the strap of the] san[dal." ²⁸These in Bayith-'Aniy' came into existence, acro]ss t[he Yordan

(Lower section unable to be determined)

Yahuchanon 1:20-28a

^aWithout knowing what these extra letters were, there's no way to say what difference it would've made to the verse.

(Upper section unable to be determined)

³⁸διδασκαλ]ε που [μενεις ³⁹λεγει αυτοις ερχεσθε και οψεσθ]ε ηλθ[αν ουν και ειδαν που μενει και παρ αυτω] εμειν[αν την ημεραν εκεινην ωρα ην ως δε]κατη ⁴⁰η[ν ανδρεας ο αδελφος σιμωνος πε]τρου [εις εκ των δυο των ακουσαν των παρ]α ιωαν[νου και ακολουθησαντων αυτω ⁴¹ευρισκ]ει ουτος πρωτον τον αδελφον τον ιδιον σι]μωνα κ[αι λεγει αυτω ευρηκαμεν τον μεσσια]ν ο εστι[ν μεθερμηνευομενον χ̄ς ⁴²ηγαγεν α]υτον π[ρος τον ῑν εμβλεψας αυτω ο ῑς ειπεν αυτ]ω συ ει [σιμων ο ῡς ιωαννου συ κληθης]η κηφας [ο ερμηνευεται πετρος ⁴³τη ε παυριο]ν ηθελ[ησεν εξελθειν εις την γαλιλαιαν και ε]υρισκ[ει φιλιππον και λεγει αυτω ο ῑς ακολ]ουθει [μοι ⁴⁴ην δε ο φιλιππος απο βηθσαιδα] εκ [της πολεως ανδρεου και πετ

(Lower section unable to be determined)

(Upper section unable to be determined)

³⁸Teache]r, "Where [are you staying?" ³⁹He says to them, "Appear and se]e." They w[ent therefore and saw where He stays and alongside Him] they stay[ed the day that. Hour exist as te]nth. ⁴⁰Exis[ted Andreas, the brethren of Shim'own Pe]tros, [one from the two of those having listened alongs]ide Yahuchan[on, and having followed after Him. ⁴¹He disco]v[ers this principally the brethren the own Shi]m'own, a[nd he says to him, "We have discovered the Messia]h," which exist[s translated as Anointed One. ⁴²He guided h]im to[wards the Yahushua. Having looked at him the Yahushua, He said to h]im, "You exist as [Shim'own, the son of Yahuchanon. You shallbe address]ed as Kepha," [which is interpreted as "Petros". ⁴³On the n- ext da]y, He des[ired to departed into the Galiylah, And He di]scove[r]s Philippos, and He says to him the Yahushua, "Follo]w after [Me." ⁴⁴Existed moreover the Philippos from Bayith-Tsayad,] from [the town of Andreas and Pet

(Lower section unable to be determined)